

# 英文美丽

• 英汉典藏版 •

· 晚间版 ·

慰藉心灵 | 枕书而眠

## 大爱无言

王冰冰 / 编译

*The Deep Love without Passion*

夜阑人静的时刻

就着一盏书灯，借由文字慰藉心灵

所有的感动、回味与忧伤

都是来自内心深处的回声

抖落满身的疲惫

只为天明时的再度出发



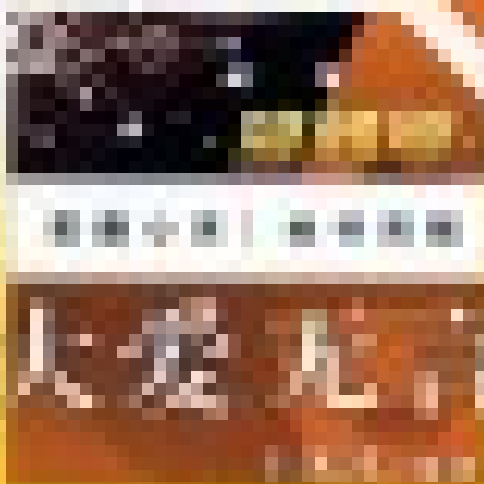
天津教育出版社  
TIANJIN EDUCATION PRESS



THE CHINESE JOURNAL

THE CHINESE JOURNAL

THE CHINESE JOURNAL



THE CHINESE JOURNAL

THE CHINESE JOURNAL

THE CHINESE JOURNAL

# 英文美丽

· 英汉典藏版 ·

晚间版

Beautiful

慰藉心灵 | 枕书而眠

English

# 大爱无言

ession

天津教育出版社  
TIANJIN EDUCATION PRESS

图书在版编目 ( CIP ) 数据

大爱无言 / 王冰冰编著. —天津: 天津教育出版社, 2011.1

(美丽英文: 晚间版)

ISBN 978-7-5309-6202-2

I. ①大… II. ①王… III. ①英语—汉语—对照读物

②故事—作品集—世界 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 222976 号

大爱无言

---

出版人 胡振泰

编者 王冰冰

选题策划 袁颖 曾莹

责任编辑 于长金

装帧设计 郭亚非

---

出版发行 天津教育出版社

天津市和平区西康路 35 号 邮政编码 300051

<http://www.tjeph.com.cn>

经 销 新华书店

印 刷 唐山天意印刷有限责任公司

版 次 2011 年 1 月第 1 版

印 次 2011 年 1 月第 1 次印刷

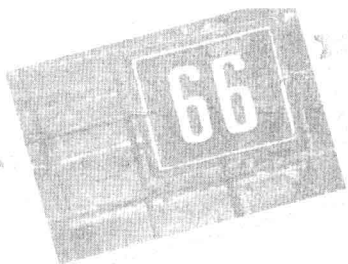
规 格 16 开 (787×1092 毫米)

字 数 140 千字

印 张 16

---

定 价 24.00 元



# 目 录

## **Part 1 Parents' Love 舐犊情深**

- Father's Gift 父亲的礼物 / 2
- The most Beautiful Voice 世间最美的声音 / 5
- It Only Takes a Second 只需一秒钟 / 8
- Do It Today 现在就做 / 11
- Learning to Accept 学会接受 / 15
- About Family 家庭公式 / 17
- Encounter in the Lake 湖中遇险 / 21
- You Can Do Anything 你能行 / 24
- Father's Garden 父爱花园 / 27
- A Letter from a Father 一封来自父亲的信 / 31
- Christmas at Grandma's 祖母家的圣诞节 / 35
- Mother's Hands 妈妈的手 / 39
- A Little Swan 小天鹅 / 43
- I Love You, Son 儿子, 我爱你 / 46
- Angel Among Us 人间天使 / 48
- Father Is God 掌管世界的父亲 / 52
- All You Remember 你所记得的一切 / 56



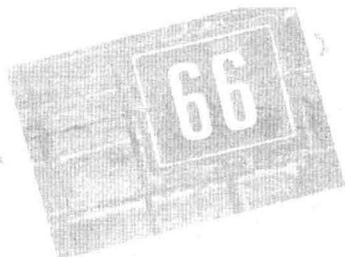


## **Part 2 Cherished Friendship** 桃花潭水

- The Friend Who Followed 如影随形 / 62  
A Friend in Need 患难见真情 / 65  
Is It Worth 是否值得 / 69  
The Friendship of Color 颜色的友谊 / 71  
Friends Who Illuminate Me 点亮友谊 / 75  
Hospital Window 希望之窗 / 78  
Dreamer 追梦人 / 82  
Puppies for Sale 小狗待售 / 85  
At Least You Had a Day 至少还活着 / 88  
The Sweet Memories 美好记忆 / 91  
I Need Your Blessing 我需要你的祝福 / 95  
Try to Heal the Broken Friendships 修复友谊 / 99  
Catherine's Touch 天使的爱抚 / 103  
A Friend's Note 朋友的忠告 / 107  
New Start 重获新生 / 111  
Two Friends and Their Prayers 两个朋友和他们的祈祷 / 115  
In Giving I Connect with Others 给予, 让你我相连 / 118  
Twins 孪生情意 / 122

## **Part 3 Falling in Love** 美丽邂逅

- How Much I Love You 我有多爱你 / 126  
Love Is Just a Thread 丝线爱情 / 129  
Written in the Star 命中注定 / 133  
Cherish Everything 珍视一切 / 137  
Hawaii 夏威夷 / 139



- Love and Time 爱和时间 / 143
- Salty Coffee 咸咖啡 / 146
- Reasons for Loving You 爱你的理由 / 150
- Words from the Heart 爱在心底 / 154
- Back to Basics 保鲜爱情 / 158
- The Rose from Heaven 天堂玫瑰 / 162
- The Wedding Dress 结婚礼服 / 165
- A Special Wedding Day 特殊婚礼日 / 170
- ABC's of Courage 从头开始的勇气 / 174
- Real Ways to Say You Care 一切出于爱 / 178
- Blue 蓝 / 182
- Love Is a Telephone 爱情是一部电话 / 186

#### **Part 4   *An Act of Kindness*   爱的接力**

- Cookies 爱心点心 / 190
- A Pair of Baseball Gloves 一副棒球手套 / 193
- Christmas Present 圣诞礼物 / 196
- The Greatest Reward a Teacher Could ever Get 最好的回报 / 199
- Easter in Jackson 杰克逊的复活节 / 203
- The Circle of Love 爱的轮回 / 207
- So Much Changed 一切都变了 / 211
- Love Is Inside 爱真的存在 / 213
- Make a Difference 一切都不同了 / 216
- Show Someone You Care 关怀的心 / 219
- A Beautiful Heart 美丽心灵 / 223
- No Greater Gift than Selfless Love 真爱无敌 / 227
- Leaving Great Legacies 爱心传递 / 232
- The Snowman 雪人 / 235



A Letter from Heaven 天堂来信 / 239

Never too Late to Right It 亡羊补牢 / 242

Run out of the Rainy Season of Your Life 跑出人生的雨季 / 246



# Part



## 舐犊情深

Parents' Love

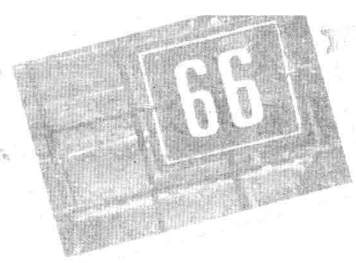
父爱如山，父亲的臂膀永远是我们最坚实的依靠；母爱如水，母亲的怀抱永远是我们最踏实的港湾。世界上最不求回报的爱就是父母的爱。无论我们走到哪里，无论我们遇到什么挫折，我们的背后永远都有他们注视的目光，我们在他们温暖的注视下一次次重新启航……

## Father's Gift

A young man was getting ready to graduate from college. He had wanted a beautiful car in a dealer's showroom, and knowing his father could well afford it, he told him that was all he wanted. A Graduation Day came near, the young man expected signs that his father had bought the gift. Finally, on the morning of his graduation, his father called him into his own study. His father told him how proud he was to have such a fine son, and told him how much he loved him. He handed his son a beautiful wrapped gift box.

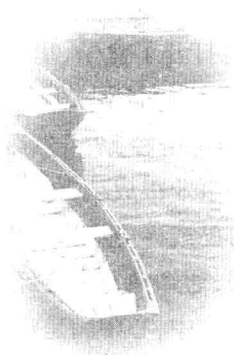
Curious, and somewhat disappointed the young man opened the box and found a lovely leather-bound *Bible*, with the young man's name written in gold. Angry, he raised his voice to his father, and said, "With all your money you give me a *Bible*? " and stormed out of the house.

Many years passed and the young man was very successful in business. He had a beautiful home and wonderful family, but realized his father was very old, and thought perhaps he should go to see him. Before he could make arrangements, he received a telegram informing him his father had passed away and willed all of his possessions to his son. When he arrived at his father's, sudden sadness and regret filled his heart. He began to search through his father's important papers and saw the still gift—wrapped *Bible*, just as he had thrown it years ago. With tears, he opened the *Bible* and began to turn the pages. His father had carefully underlined a verse, Matthew 7—11, "And if you, being evil, know how to give good gifts to your children, how



much more have your Heavenly Father which is in Heaven, gives to those who ask Him? ”

As he read those words, a car key dropped from the back of the *Bible*. It has a tag with the dealer's name, the same dealer who had the sports car he had desired. On the tag was the date of his graduation, and the words PAID IN FULL.



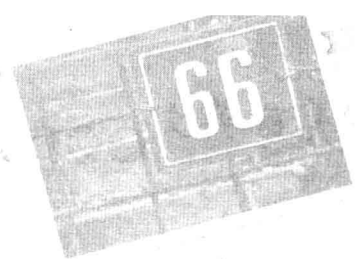
## 父亲的礼物

一个年轻人马上就要大学毕业了，他在一个汽车销售商的展示厅里看到了一辆漂亮的汽车，他知道他的父亲应该买得起那辆汽车，所以他告诉他的父亲他想要那辆汽车作为毕业礼物。毕业的日子临近了，年轻人期待着能看到父亲准备礼物的迹象。结果在毕业的那天早晨，父亲把儿子叫到他的书房。父亲告诉儿子自己能有这样优秀的儿子是多么骄傲，并且告诉儿子他有多爱他。他递给儿子一个包装很精美的礼物盒子。

年轻人既失望又好奇，他打开了盒子，里面是一本真皮封面的漂亮的《圣经》，上面用金色的字写着他的名字。儿子很生气，他提高嗓音对父亲说：“你用所有钱就给我买了本《圣经》？”然后就气冲冲地离开了家。

很多年过去了，年轻人的事业很成功，他有了漂亮的房子和温馨的家，但他忽然意识到父亲老了，自己或许应该回去看看他。当他还没来得及安排好一切，就收到了一份电报，通知他父亲已经去世了，并且把所有的财产都留给了他。当儿子回到父亲家中，心中满是难过和悔恨。他开始翻看父亲的一些重要文件，忽然看见了那本依旧包装很好的《圣经》，和多年前他扔掉时一模一样。他眼含着泪水，打开了那本书开始翻看。父亲在其中一节的文字下面小心地划了一道线，那是《马太福音》第7页第11行：“即使你不很好，也会懂得要给自己的孩子最好的礼物，更何况我们在天堂的父亲更会想方设法地满足向他要礼物的人。”

当儿子读到这些语句的时候，一把汽车钥匙从《圣经》的后面掉了出来。标签上有经销商的名字，正是他决定要买的那辆运动型汽车的经销商的名字。标签上的日期是他毕业的日子，上面写有这样的字迹：货款已付。



# The most Beautiful Voice

Being with the same dormitory in university, one of my classmates, who is from Kunming, has never phoned his parents. He said that there was no phone at home. It is okay for him to write to his parents. We are surprised at it: he lives in modern city and living condition is not bad, why not install a telephone?

After a summer vacation, he often went to bed to listen to a tape secretly, which was taken from his home. Sometime he was crying for sadness. We proposed to borrow his tape to listen but he did not agree. One time when he was out, we got the tape under the pillow and put it in the recorder. After we listened to it, it seemed that there was not any voice in it. We are puzzled what he was dealing with the blank tape every night.

In the coming of graduation, he told us about his family. His parents were all deaf and dumb. When he was very young, his father died. To make a living, his mother endured all hardships as well as got an expression of **scorn**. For his study, his mother paid much attention to create the best conditions for him. She never had him suffer from the hardship. After their living condition was better, he had to leave his mother to go to university. He said that he often missed her, his achievement was from "Silent Love" of his parents, including his father. I taped the voice of breathing. I listened it every night, feeling parents being with him.

We were deeply moved. Caring from family is the most brilliant sunshine

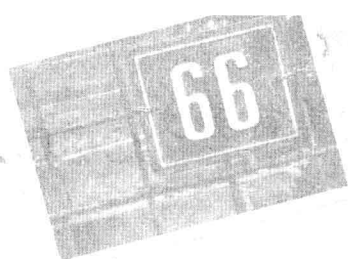


in the world, no matter where we come out far, or fly higher, in the eyes of our parents, we are always the apple of their eye being cared for every day. Silent love is the most beautiful voice in the world.

**Note:**

scorn *n.* 鄙视, 轻蔑





# 世间最美的声音

大学时同寝室有一个家住昆明的同学，他从不给家里打电话。他说家里没有电话，写信给父母就行了。我们有些奇怪：他家住大城市，生活条件也不错，家里怎么不安电话呢？

有一年暑假回来后，他晚上总是偷偷地躲在被窝里听一盘从家里带来的磁带，有几次还哭出了声音。我们提出借他的磁带听一听，他说什么也不肯。有一次，趁他不在，我们从他枕头底下翻出了那盘磁带，放在录音机里听，好像没听到声音。我们很纳闷：他每天晚上听这空磁带干什么呢？

快毕业时，他才告诉我们原因。原来他父母都是聋哑人，父亲在他很小的时候就去世了，为了生活，他的妈妈吃尽了苦头，也受尽了别人的白眼，为了能让他好好上学读书，母亲费尽心思地为他创造最好的条件，从不让他受一点儿委屈。后来日子好过了，他却要离开母亲去远方上大学，他说：“我时常想念家中的妈妈，也包括爸爸，是他们用无言的爱成就了的今天。那次暑假回家，我录下了母亲呼吸的声音，每天晚上听着，感觉父母好像就在身边一样。”

我们的心灵被深深震撼了。亲情是世界上最灿烂的阳光，无论我们走出多远，飞得多高，父母的目光都在我们的背后，我们永远是他们心中最牵挂的孩子。大爱无言，而那份无言的爱，就是人世间最美的声音。





# It Only Takes a Second

A few days ago I got a call from my old college friend. He told me a story when he started talking about his father.

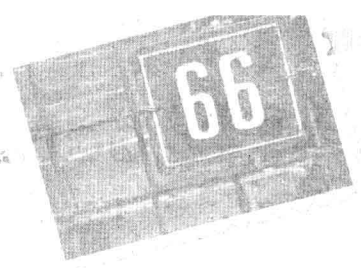
His father's poor health made him stay at the hospital. Because of his illness, his father suffered from **insomnia** and often talked to himself. My friend, who had not been able to sleep for a few days as he had to keep watch his father's condition, became angry and told his father to keep silent and try to get some sleep. His father said that he really wanted to sleep well because he was very tired and told my friend to leave him alone in the hospital if he did not want to keep him company.

After his father finished talking, he fell unconscious and had to be rushed to the Intensive Care Unit (ICU). My friend was very sorry, for he had spoken ill words towards his father.

My friend, whom I knew as a strong-willed person, cried like a baby on the other side of the telephone. He said that from that moment on, he prayed every day to let his father wake up from his **coma**. His only hope was for life to give him a chance to correct his past mistakes, a mistake that he might not forget for the rest of his life...

Often we complain when we have to stay with or watch over our parents for years, months, days, hours or even minutes. But do we realize that our parents keep us company and watch over us for as long as we or they live?

In fact, it takes only a second to light the lamp that brings us to where



peace is living. Now it's all up to us whether we want to spare our short time for a great and meaning life ahead of our life.

**Note:**

insomnia *n.* 失眠

coma *n.* 昏迷

